

# PROGRAM



## អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី  
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ  
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត  
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសារបុរាណ  
និងសំនៀង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា  
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន  
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ  
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ  
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី  
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍  
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ  
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត  
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

## ABOUT US

Founded by filmmaker  
Rithy Panh, the Bophana  
Center collects image and  
sound archives related to  
Cambodia and gives the  
general public free access  
to this unique heritage. The  
Center also trains young  
Cambodians in the fields  
of cinema, audiovisual and  
new media, to enhance  
their understanding of the  
creation process and inspire  
meaningful productions  
about their own culture.

SEPTEMBER - OCTOBER 2017

# ភាពយន្ត

4

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍



## មហោស្ថេព

22

## កិច្ចពិភាក្សា

26

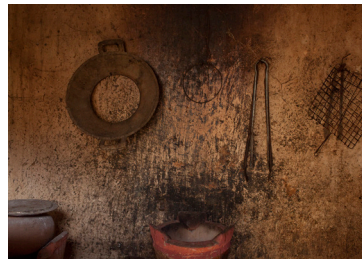


## ពិព័រណ៍

28

## កាលបរិច្ឆេទ

30 កុម្មុយីន



# FILMS

5

CINE SATURDAY

## FESTIVAL

23

## PANEL DISCUSSION

27

## EXHIBITION

29

## DATES

31 Our Program

# ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់  
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង  
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២ កញ្ញា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## អ្នកជាប់ភ្លើង

ដឹកនាំដោយប្រិយល្អ កាប៉ែត ៤៥នាទី ឆ្នាំ២០០៩  
ភាសាបារាំង  
ភាពយន្តឯកសារអំពីប្រវត្តិលោកព្រង់ស្វ័រ  
ប៉ុងស្វង់ គឺជាមនុស្សដំបូងគេ ដែលបង្ហាញ  
ពីការប្រឆាំងរបស់ប្រជាជនកម្ពុជា នៅក្រោមរបប  
កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ គាត់បានបកប្រែព្រះគម្ពីរ  
ជាភាសាខ្មែរ និងធ្វើការជាមួយជនក្រីក្រ ដោយ  
គ្មានការរើសអើងសាសនាឡើយ។

## ភិក្ខុសង្ឃ និងព្រៃឈើ

ដឹកនាំដោយ ប្រិយល្អ កាប៉ែត ២៦នាទី ឆ្នាំ២០១៥  
ភាសាបារាំង  
ព្រះសង្ឃ បុនសាលុត បានខិតខំអភិរក្សព្រៃនៅ  
ខេត្តឧត្តរមានជ័យអស់រយៈពេល១៥ឆ្នាំមកហើយ។  
ព្រៃឈើជាឯកសារមរណភាព ទទួលការបំផ្លាញ  
តាំងពីសម័យមានទ័ពឧទ្ទាម រវាងឆ្នាំ១៩៨០  
និង១៩៩០មក។



# CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, September 2 - 5pm

## Passeur d'éveil

Directed by Bruno Carette, 2009, 45min,  
French version

The documentary tells the story of the French Father François Ponchaud. He first arrived in Cambodia in the 60s. He was one of the first people who revealed the horror suffered by Cambodians under the Democratic Kampuchea. Through his life, he accompanies the poorest and helps them without religious discrimination.

## The Venerable and The Forest

Directed by Bruno Carette, 2015, 26min,  
French version

Bun Saluth, Buddhist monk, tries his best to preserve the forest of Oddar Meanchey for almost 15 years. With an area of 20 000 hectares, this forest was a victim of deforestation since Pol Pot's guerilla time between 1980 and 1990. To raise awareness among local people, Bun Saluth seeks to awaken awareness of ecology and the need to preserve nature.

dreamers make things happen

A FILM BY XAVIER DE LAUZANNE

# ស្រកាមាស

LITTLE GEMS



réalisé par XAVIER de LAUZANNE scénario de FRANCIS HUBERT et XAVIER de LAUZANNE musique de YVES BARRONDEAU CHRISTOPHE LIQUORI DANIEL PROUD  
avec JÉRÔME KRIMANENKER XAVIER de LAUZANNE MING YIM avec NOL MORROW CHAMARIEUN CHEN SOMMA MIN avec FLORENCE RICARD comme elle CAMILLE RICAILLET A ALEST PRODUCTIONS et BONNE POCHE CINEMA coproduction  
de JÉRÔME KRIMANENKER BÉATRICE de PALLERES en association avec THERIDOM avec les mécènes de SOUTIENS PRODUCTIONS et le Centre National de la Cinématographie et de l'Image Animée  
www.facebook.com/lespetiteslattes

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៩ កញ្ញា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ស្រកាមាស

( ក្រោមការបង្ហាញរបស់អ្នកដឹកនាំរឿង )

ដឹកនាំដោយ ហ្សាវីយ៉េ ដឺ ឡូហ្សាន ឆ្នាំ២០១៦  
៨៨នាទី ភាសាបារាំង ខ្មែរ និង អង់គ្លេស

ស្រកាមាសជាខ្សែភាពយន្តនិយាយពីជីវិតពិតរបស់  
កុមារបីសំរាម។ សព្វថ្ងៃ យុវជនទាំងនោះមាន  
អាយុ ២៥ ឆ្នាំហើយ ខ្លះទើបបញ្ចប់ការសិក្សា ខ្លះ  
ទៀតបានចាប់ផ្តើមធ្វើការងារហើយ។ នៅពេល  
ពួកគេជាកុមារ ពួកគេទាំងអស់គ្នាត្រូវដើររស់នៅ  
កាកសំណល់ ដើម្បីរស់រានមានជីវិតនៅក្នុង  
គំនរសំរាមស្ទឹងមានជ័យ។ ទីនោះជាកន្លែង  
ដែលអ្នកដំណើរប្តីប្រពន្ធនឹងដាក់បារាំងពីរនាក់គឺ  
លោកគ្រីស្ទាំង និងអ្នកស្រីម៉ារី - ហ្វ្រង់ បានជួប  
ពួកគេជាលើកដំបូង កាលពីឆ្នាំ ២០១២ ឆ្នាំមុន។  
ចាប់តាំងពីពេលនោះមក ប្តីប្រពន្ធមួយគូនេះបាន  
តស៊ូរកកលបំបាយ ដើម្បីសង្គ្រោះកុមារចេញ  
ពីឋាននរក។ រហូតមកដល់ពេលនេះ ពួកគេបាន  
ជួយកុមារប្រហែល ១០ ០០០ នាក់ឱ្យទទួលបាន  
ការអប់រំ ដើម្បីកសាងអនាគត។

Saturday, September 9 - 5pm

## LITTLE GEMS

(with the presence of film's director)

Directed by Xavier de Lauzanne, 2016,  
88min, Khmer/French/ English version

The Nuggets talks about the lives of  
Phnom Penh children sweeping the  
landfill site to survive. Today, they are  
25 years old and have finished school  
or already started working. When they  
were children, they all had to scavenge  
for survival in the trash dump of Stung  
Meanchey - Phnom Penh, Cambodia. That  
is where a couple of French travellers,  
Christian and Marie-France, met them  
for the first time over 20 years ago. Ever  
since, they have struggled relentlessly  
to remove the children from such a hell.  
So far, they have helped around 10 000  
children to get an education and build  
their future.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៦ កញ្ញា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ជីវិតសាធារណៈ

ជីវិតនាំដោយ ប៉ាន់ រិទ្ធី ៩១ឆ្នាំ ឆ្នាំ១៩៨៩  
កាលាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម  
ភាពយន្តឯកសារស្តីពីស្ត្រីជនភៀសខ្លួនមួយរូប  
និងក្រុមគ្រួសាររបស់គាត់ ដែលរៀបរាប់អំពីការ  
រត់ភៀសខ្លួន ការនឹកលឺកដល់ស្រុកកំណើត ភាព  
លំបាក និងភាពភ័យខ្លាចលាយឡំនឹងក្តីសង្ឃឹម។  
រឿងរ៉ាវរបស់គាត់ត្រូវបានរៀបរាប់នាំបង្ហាញ និង  
មិនបង្ហាញមុខ ដោយមានអមជាមួយនូវរូបភាព  
សមាជិកគ្រួសារ និងជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន  
នៅក្នុងជំរំ។



Saturday, September 16 - 5pm

## Site 2

Directed by Rithy Panh, 91min, 1989, Khmer version with English subtitles

Although the refugee camp known as Site 2 no longer exists, it held as many as 180,000 people in a four-mile area on the border of Thailand and Cambodia during the 1980s. This historic documentary follows the life of one Cambodian family in Site 2. Narrated by the mother, it provides a glimpse into life as a displaced person.

## ភ្លើងគ្មានផ្សែង

ផលិតដោយមណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រីកម្ពុជា ៥៨នាទី  
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

វាជារឿងគួរឲ្យខ្លាចបំផុត!

កាំបិតទុកកាប់សាច់ជាក់ឡូ ប្រែក្លាយជាកាំបិត  
សម្រាប់កាប់សាច់មនុស្សទាំងអស់នៅវិញ។  
ភាពកាច់សាហាវ ដែលកើតចេញពីភ្លើងប្រចណ្ណ  
បានញុចច្រានមនុស្សឲ្យបាត់បង់អស់នូវការ  
ពិចារណា និងការអាណិតអាសូរ។ បុរសអ្នកលក់  
សាច់ជាក់ឡូម្នាក់នេះ ពេលគាត់លើកកាំបិត  
ឡើងម្តងៗ អ្នកណាៗក៏ស្ទើរនឹងគាត់ដែរ។  
ពេលបួនខ្លួនពីគុកវិញ បុរសជាក់ឡូប្តេជ្ញាថា គេ  
នឹងរំលត្រឡប់ទៅរកស៊ី ដែលជាប្រពន្ធត្រឹម  
ទាំងសុំជាដែលជាកូនស្រី ហើយស្សៀមរស់  
និងកែកំហុសដែលកើតមានកន្លងមក។  
តើស៊ីក៏សម្រេចចិត្តយ៉ាងណា?



## Fire without Smoke

Produced by Women's Media Center of  
Cambodia (WMC), 58min, Khmer version  
with English subtitles

It's really terrifying! The knife used for  
cutting pork becomes the knife used  
for cutting human flesh instead. Fierce  
violence and abusing that arise from  
jealousy cause one individual to lose his  
temper and compassion. This man sells  
the pork tripe. And everyone call him  
PAK LOV. Every time he raises his knife  
to cut the pork tripe, everyone showed  
concerned towards him.

When he got out of prison, PAK LOV  
insisted that he would return to Sophie,  
his wife, as well as his daughter, Sopha,  
and asked for reconciliation. What would  
be Sophie's decision?

# ស្រុកខ្មែរ! នេះហើយខ្ញុំ

(ក្រោមការគាំទ្ររបស់អ្នកដឹកនាំរឿង)  
ដឹកនាំដោយ ភូ ហ្សង់បាទីស្ត ឆ្នាំ២០១២ ៧៤នាទី  
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ស្ត្រីបួននាក់ជួបគ្នានៅក្នុងស្ថានទូតខ្មែរនៅ  
ប្រទេសបារាំង។ ពួកគេនាំមកនូវជួបគ្នា ហើយ  
រៀបរាប់ពីការប្រឈមមុខនឹងរឿងរ៉ាវផ្សេងៗ  
និងសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ពួកគេ:

សុភាអាយុ២៤ ឆ្នាំ ជាកូនកាត់ខ្មែរបារាំង។  
សុវណ្ណតារាអាយុ៣២ ឆ្នាំ នាងបានរៀបការ  
ជាមួយបុរសជនជាតិបារាំងដែលនាងបានជួបនៅ  
ប្រទេសកម្ពុជា។ មុំអាយុ៤០ឆ្នាំ អ្នកសំរាមនាង  
ជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម។ មេតាអាយុ៥៦ ឆ្នាំ នាង  
បានចាកចេញមុនពេលការដួលរលំរាជធានី  
ភ្នំពេញ។ នាងត្រូវតែត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត  
វិញ ដើម្បីមើលម្តាយមុនពេលគាត់ស្លាប់។  
ការជួបគ្នានេះនឹងបង្ហាញពីការតស៊ូ ក្តីសង្ឃឹម  
ក្តីសុបិនរបស់ពួកគេ ហើយបង្ហាញពីបទពិសោធន៍  
នៃការធ្វើសមាហរណកម្មមួយផងដែរ។



Saturday, September 30 - 5pm

## Cambodia, Here I Am

(With the presence of film's director)  
Directed by Jean-Baptiste Phou, 2012,  
74 min, Khmer version with  
English subtitles

Cambodian consulate in Paris. Four  
women meet and confront their stories  
and aspirations: Sophea, 24 years-old.  
French-Cambodian Second generation.  
Sovandara, 32 years-old. Newcomer. She  
gave up her life to marry a French man  
she met in Cambodia. Mom, 40 years-old.  
Survivor of the Khmer Rouge regime.  
Metha, 56 years-old. First generation.  
She Left before the fall of Phnom Penh.  
She has to go back to her native country  
to see her dying mother. This encounter  
will reveal their struggles, hopes, dreams  
and also amusing integration  
experiences.

## អាពាហ៍ពិពាហ៍ត្រហម

ដឹកនាំដោយចាន់ លីដា និងហ្គីយ៉ូម ស្លុន  
ឆ្នាំ២០១២ ៥០នាទី ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរ  
អង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

អាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលមានលក្ខណៈបង្ខំគឺជាប្រធាន  
សាមញ្ញនៅហើយនៅក្នុងសម័យប៉ុល ពត។ បុរស  
និងស្ត្រីត្រូវបានបង្ខំឱ្យរៀបការដែលមិនអាចប្រកែក  
បាន បើទោះបីជាពួកគេមិនដែលស្គាល់គ្នាពីមុន  
មកឬមិនមានមនោសញ្ចេតនាជាមួយគ្នាក៏ដោយ។  
បន្ទាប់ពីរៀបការរួច មានឈ្មួញនៅក្រោមផ្ទះឬនៅ  
ជុំវិញផ្ទះ ដើម្បីឃ្លាំមើលថាតើពួកគេស្រុះស្រួល  
ដំណេកជាមួយគ្នាឬអត់។បើពួកគេមិនស្រុះស្រួល  
គ្នាទេ ពួកគេនឹងត្រូវគេយកទៅអប់រំលើកដំបូង  
ឬសម្លាប់ចោលបើពួកគេនៅតែបន្តមិនស្រុះស្រួល  
គ្នាទៀត។



## Red Wedding

Directed by Lida Chan and Guillaume  
Suon, 50min, 2012, Khmer version  
with English subtitles

Between 1975 and 1979, at least 250 000  
Cambodian women were forced into  
marriages by the Khmer Rouge. Sochan  
was one of them. At the age of 16,  
she was forced to marry a soldier who  
raped her. After 30 years of silence,  
Sochan has decided to bring her case  
to the international tribunal set up to  
try former Khmer Rouge leaders.  
Red wedding is the story of a survivor  
who pits her humanity against an  
ideology and a system designed to  
annihilate people like her.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៤ តុលា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ព្រះរាជជីវប្រវត្តិរបស់សម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ

ផលិតដោយខេមរាកាតាយន្ត ៣០នាទី ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរចារឹកអង់គ្លេស

ជីវប្រវត្តិរបស់សម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ ។ ប្រទេសកម្ពុជាស្ថិតនៅក្រោមអាណាព្យាបាលរបស់បារាំងរហូតដល់ទទួលឯករាជ្យកាតទីក៏ដឹង។ នេះគឺជាមោទនភាពដ៏អស្ចារ្យ នៅក្នុងការចរចាបានពេញលេញដោយជោគជ័យ របស់ប្រទេសកម្ពុជា ជាមួយប្រទេសបារាំងដោយមិនមានការបង្ខូលឈាម និងការទទួលបានប្រាសាទព្រះវិហារពីប្រទេសថៃ ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងឧស្សាហកម្មនៅក្នុងប្រទេស ។

## ឯករាជ្យនៃព្រះរាជអាណាចក្រកម្ពុជា

ផលិតដោយ ECPAD ៤០នាទី ភាសាខ្មែរ

សម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ ដណ្តើមបានឯករាជ្យទាំងស្រុងរបស់ប្រទេសកម្ពុជាពីប្រទេសបារាំងនៅឆ្នាំ១៩៥៣ ដោយគ្មានការបង្ខូលឈាម។ ចំណែកឯប្រទេសវៀតណាមវិញត្រូវធ្វើសង្គ្រាមមុននឹងទទួលបានឯករាជ្យ។ សម្តេច បានបង្កើតគណបក្សសង្គមរាស្ត្រនិយម ដើម្បីចូលរួមក្នុងការបោះឆ្នោតជាតិឆ្នាំ១៩៥៥។ ព្រះអង្គបានឈ្នះសំនៀងឆ្នោតភាគច្រើនលើសលប់។



Saturday, October 14 - 5pm

## Biography of His Majesty Norodom Sihanouk

Produced by Khemara Pictures, 32min, Khmer version with French subtitles

Biography of His Majesty Norodom Sihanouk: Cambodia under French protectorate until Cambodia's independence. There was great pride in having successfully completed negotiations on Cambodia's independence from France without shedding a drop of blood, and in recovering the Preah Vihear temple from Thailand. With a developing economy and industry in the country, it was the heyday of the Sihanouk era in the sixties.

## The Independence of Cambodia

Produced by ECPAD, 40min, Khmer version Prince Norodom Sihanouk bloodlessly gained full independence for Cambodia in 1953. By contrast, Vietnam had to wage a long war before it achieved independence. Norodom Sihanouk created his political party called Sangkum Reastr Niyum in order to compete in the national elections in 1955. His party won the majority of votes.

# តើដំណើរការសន្តិភាពអាចស្ថិត ស្ថេរដែរឬទេ ពេល អ.ស.ប ចាកចេញ ?

ដឹកនាំដោយអេលីហ្សាបេត ដ្រីវីយ៉ុង និងប្រិយណូ  
កាប៉េត ៥០នាទី ឆ្នាំ១៩៩៣ ភាសាខ្មែរ

បទយកការណ៍នេះត្រូវបានចាត់តាំង ក្នុងខណៈ  
ពេលដែលអង្គការសហប្រជាជាតិ ចាកចេញពី  
កម្ពុជា។ ដោយរងការគំរាមកំហែងពីសំណាក់ពួក  
ខ្មែរក្រហម អនាគតនយោបាយរបស់ប្រទេសនេះ  
គឺមិនច្បាស់លាស់។ ស្របគ្នានេះអសន្តិសុខងាយ  
កើតឡើង ដោយសារកង្វះមធ្យោបាយផ្នែកយោធា។  
ទាំងអស់នេះរួមចំណែកធ្វើឲ្យដំណើរការសន្តិភាព  
និងការបង្រួបបង្រួមជាតិទៅជាធុយស្រួយ។



Saturday, October 21 - 5pm

## Can the Peace Process Survive with the Departure of the UN?

Directed by Elizabeth Drevillon and Bruno  
Carette, 1993, 50 min, Khmer version

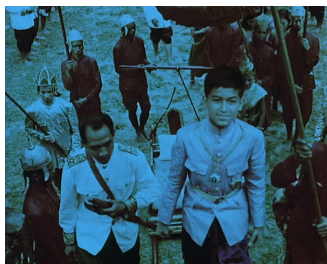
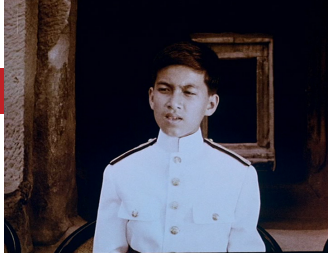
This report begins as the United Nations  
leave Cambodia. Menaced by the Khmer  
Rouge, the political future of the country  
is uncertain. This insecurity is reinforced  
by the absence of means for an Army. All  
of this contributes to the weakening of  
the peace process and national  
reconciliation.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៨ តុលា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ព្រះប្រជាកុមារ

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ ៦៣ នាទី  
១៩៦៦ ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរចារឹកអង់គ្លេស

ខ្សែភាពយន្តនេះសម្តែងដោយព្រះករុណា  
ព្រះបាទ សម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម  
សីហមុនី កាលពីព្រះអង្គនៅជាព្រះរាជកុមារ។  
ព្រះអង្គជាក្សត្រដ៏ត្រឹមត្រូវ និងយុត្តិធម៌។ ព្រះអង្គ  
ត្រូវមាតុក្តាបផ្អិតព្យាយាមធ្វើគុត ដោយប្រើទឹក  
បន្ទន់ ដើម្បីលើកស្ទួយខ្លួនឯងឡើងគ្រងរាជ្យ  
ជំនួស។ ប៉ុន្តែដោយសារអំណាចនៃការគោរព  
ស្រឡាញ់របស់ប្រជារាស្ត្រចំពោះព្រះអង្គ រាស្ត្រ  
និងទាហានរាំងទាំងអស់នាំគ្នាបោះប្រឆាំងនឹង  
មាតុក្តាព្រះអង្គ និងលើករាជ្យបណ្តើរៗ  
ព្រះប្រជាកុមារវិញ។



Saturday, October 28 - 5pm

## Prachea Komar

Directed by Norodom Sihanouk, 63min,  
1966, Khmer version with French subtitles

A young King, named Prachea Komar, is  
crowned in a small kingdom. He is just  
and humble. His aunt abuses his power  
and she attempts to kill him by using  
magic potion and claiming the throne for  
her husband. Once Popular the King, the  
people and the Royal army revolt and  
bring him back to the throne.

# មហោស្រព

## មហោស្រពអន្តរជាតិភាពយន្តស្នេហាទីក្រុងម៉ុងស៍ លើកទី១នៅកម្ពុជា

ថ្ងៃទី៩ ដល់ ថ្ងៃទី១២ ខែកញ្ញា

អគ្គប្រតិភូ វ៉ានូនី-ប្រ៊ុចសែល នៅប្រទេស  
វៀតណាម ប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសឡាវ  
ដោយរួមសហការជាមួយអគ្គប្រតិភូនៃមហោស្រព  
អន្តរជាតិភាពយន្តស្នេហាទីក្រុងម៉ុងស៍ (FIFA  
Mons) និងនាយកនៃមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលាណា  
រៀបចំប្រារព្ធមហោស្រពនេះជាលើកទី១ នៅ  
មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលាណា ទីក្រុងភ្នំពេញ ចាប់ពីថ្ងៃ  
ទី៩ដល់ថ្ងៃទី១២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៧។

មហោស្រពនេះនឹងនាំមកជូននូវខ្សែភាពយន្ត  
ចំនួន៤ ក្រោមប្រធានបទស្នេហាជាទូទៅ ដែល  
នឹងត្រូវចាក់បញ្ចាំង ក្រោមមត្តិមានរបស់លោក  
អង់ដ្រេ ស៊ីតិក អគ្គប្រតិភូនៃ FIFA Mons។  
បច្ចុប្បន្ន កម្មវិធីមហោស្រពនេះមានកិត្តិសិទ្ធិ  
ល្បីល្បាញ និងរីកស្ទុះសាយទាំងនៅប៉េរូហ្គីក  
នៅអឺរ៉ុប និងទូទាំងពិភពលោក។

# FESTIVAL

## The International Love Film Festival of Mons for the 1st time in Cambodia

September 9 to 12

The General Delegate of Wallonia-Brussels  
in Vietnam, accredited to Cambodia and  
Laos, in collaboration with the General  
Delegate of the International Love Film  
Festival of Mons (FIFA Mons) and the  
Director of the Bophana Audiovisual  
Resource Center, organizes the 1st  
Decentralization of this Festival, from  
September 9 to 12, 2017 at Bophana  
Center in Phnom Penh.

Four films, among the best of the last  
edition 2017, will be screened, with the  
presence of the General Delegate of FIFA  
Mons, Mr. André Ceuterick.

The Festival presents films with the  
theme of Love in the huge sense. Actually,  
it enjoys a great reputation and influence  
in Belgium, Europe and all over the world.



# មហោស្រពភាពយន្តខ្លីចតុមុខ (CSFF)

ថ្ងៃទី២៥ ដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា

មហោស្រពភាពយន្តខ្លីចតុមុខ (CSFF) ត្រូវបាន ផ្តួចផ្តើមឡើងដោយក្រុមកូនខ្មែរកូនខ្មែរនៅ ឆ្នាំ២០១២ ដែលទទួលបានភាពយន្តខ្លីពីផលិតករ ចាស់ក្មេងរាប់ពាន់រូប ជាង១២០ប្រទេស ។ យើងមាន គោលបំណងបង្កើតទីកន្លែងប្រកួតប្រជែងដោយនិរន្តរភាព ដែលមានការបណ្តុះបណ្តាល និងការណែនាំ ពេញ ពេញដោយទំនុកចិត្តដល់ផលិតករខ្មែរដើម្បីធ្វើឱ្យ អាជីពផលិតភាពយន្តរបស់ពួកគេមានការរីកចម្រើន លើឆាកអន្តរជាតិ។

នៅក្នុងឆ្នាំនេះមហោស្រពភាពយន្តខ្លីចតុមុខ មានភាពយន្តខ្លីសរុប១០០រឿង ក្នុងនោះភាពយន្ត ខ្មែរ៣០រឿង និងភាពយន្តអន្តរជាតិ៧០រឿង។ ទីកន្លែងបង្ហាញភាពយន្តអាចជូនជា៖ មហោស្រពចតុមុខ, Major Cineplex, Legend Cinemas, មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា និង Meta House។

ព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CSFF: [www.csff.co](http://www.csff.co)  
<https://www.facebook.com/CSFF.co/>

# CHAKTOMUK SHORT FILM FESTIVAL (CSFF)

From October 25 to October 30

Chaktomuk Short Film Festival (shorten as CSFF) is Cambodia's largest officially recognized international short film festival. Since its inception by Kon Khmer Koun Khmer in 2012, thousands of filmmakers across 120+ countries around the world have submitted their short films in all sort of genres. We aim to build a sustainable platform consisted of reliable trainings and guidance for Cambodian filmmakers to prosper their professional filmmaking careers into international stage. We believe through the powerful language of filmmaking and collaboration across different sectors, we can build the bridge between Cambodia and the world beyond boundaries.

In this year the festival has 100 short films, 30 Cambodian films and 70 international films. The screening will be at Chaktomuk Theatre, Major Cineplex, Legend Cinemas, Bophana Center, and Meta House.

Further information: [www.csff.co](http://www.csff.co) or <https://www.facebook.com/CSFF.co/>



# កិច្ចពិភាក្សា

## អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

ជំពូក ៥ ៖  
រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

ថ្ងៃទី១២ ខែតុលា ម៉ោង ៥ ល្ងាច

និយាយភាសាខ្មែរ និងបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស

ជាមួយនឹងគម្រោងអេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហមម៉ោងរដ្ឋបាលបុរាណា បានបង្ហាញនូវកិច្ចពិភាក្សាជាច្រើនលើក ស្តីអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម និងការអប់រំជាមួយភ្ញៀវពិសេស។

វគ្គទី៥នឹងផ្តោតលើប្រធានបទ «រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ» ដែលជាជំពូកទី៥ នៃកម្មវិធីអេប-សិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។

សូមអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចពិភាក្សានិងមើលពីដំណើរការបន្តនៃកម្មវិធី!



# PANEL DISCUSSION

## App-Learning on Khmer Rouge History Talk Series

### Chapter 5: Democratic Kampuchea Government

October 12, at 5 pm

Khmer with English interpretation

In line with App-learning on Khmer Rouge History project, Bophana Center has been presenting a series of thematic panel discussions about Khmer Rouge history and its education with special guests.

The fifth edition will be dedicated to the theme of “**Democratic Kampuchea Government**” which constitutes the fifth chapter of the ongoing application.

Come join the discussion and have a glimpse of the application currently under development!



This project is funded by  
The European Union and Rei Foundation Limited



# ពិព័រណ៍

## ទុកចោល

ពីថ្ងៃទី ២១ តុលា ដល់ថ្ងៃទី២១ វិច្ឆិកា

ចតុបដោយ លោក គឹម ហាក់

នៅក្នុងកំឡុងទសវត្សរ៍៦០ ជ្រុងមួយនៃការអភិវឌ្ឍន៍  
តំបន់បាសាក់( មាត់ទន្លេ ) អគារប្លង់ឌីណូបាន  
រចនាឡើងដោយស្ថាបត្យករកម្ពុជា  
លោកល្អ បានហាប់ និងត្រួតពិនិត្យដោយ  
លោកវណ្ណ ម៉ូលីវណ្ណ និងវិស្វករជនជាតិរុស្ស៊ីបារាំង  
គឺ លោកឃ្លីឌីម បូឌានស្គី ដោយបានដាក់សម្រាប់  
នៅឆ្នាំ១៩៦៣ ជា “ផ្ទះស្នាក់នៅ” សម្រាប់គ្រួសារ  
ជីវភាពកម្រិតទាប និងមធ្យម។ ក្រោយរបបខ្មែរ  
ក្រហមនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥ ក្រសួងវប្បធម៌ និង  
វិចិត្រសិល្បៈបានប្រមូលផ្តុំនូវសិល្បករ រាប់រយ  
គ្រួសារឲ្យរស់នៅក្នុងអគារនេះ។

លោកគឹម ហាក់ បានចំណាយពេលពីរខែចុងក្រោយ  
មុនការវាយកំទេចអគារចោល នៅខែកក្កដា  
ឆ្នាំ២០១៧ ដែលមានប្រជាជនប្រមាណជាង  
២៥០០នាក់។ រត្មដូងៗដែលបានបន្សល់ទុកក្រោយ  
ពេលចាកចេញ លោកគឹម ហាក់ បានចម្លងជា  
លក្ខណៈកំណាព្យលើតួនាទីអស់នោះ។  
គាត់បន្តធ្វើការងារអំពី ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងការចងចាំ។



# EXHIBITION

## Left Behind

From October 21 to November 21

Photo by Kim Hak

Part of Bassac Front Development (Riverfront) in the 60s, White Building was designed by a Cambodian architect Lu Ban Hap, over sighted by Cambodian architect Vann Molyvann and Russian born engineer Vladimir Bodiansky. Inaugurated in 1963 as “Municipal Apartments” for low to middle class families. After victory over Khmer Rouge in 1979, Ministry of Culture & Fine Arts had gathered survivors’ artists by offering few hundred families each apartment for living in the White Building as it is next to former national theatre, Preah Suramarit.

The photographer spend the last two months before the destruction of the building in July 2017 with the mostly 2500 people living there. Looking at the objects they left in their places he documents in a poetic approach their lives. Kim Hak continues with this series is work about History and Memory.

## ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី២ ខែកញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	អ្នកដាស់ភ្លើង & ភិក្ខុសង្ឃ និងព្រៃឈើ
ថ្ងៃទី៩ ខែកញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ស្រកាមាស
ថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ជីវិតភ្នំស្រួចសាយជួរ ( Site 2 )
ថ្ងៃទី២៣ ខែកញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ភ្លើងគ្នានៅផ្សែង
ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ស្រុកខ្មែរ! នេះហើយខ្ញុំ
ថ្ងៃទី៧ ខែតុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	អាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម
ថ្ងៃទី១៤ ខែតុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ព្រះរាជវង្សប្រតិបត្តិសម្តេចព្រះ & ឯករាជ្យនៃព្រះរាជ...
ថ្ងៃទី២១ ខែតុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	តើដំណើរការសន្តិភាពអាចស្ថិតស្ថេរដែរឬទេ ពេល...
ថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ព្រះប្រជាកុមារ

## មហោស្រព

ថ្ងៃទី៩ ដល់ ថ្ងៃទី១២ ខែកញ្ញា	មហោស្រពអន្តរជាតិភាពយន្តស្នេហានិក្ខម័យ លើកទី១នៅកម្ពុជា
ថ្ងៃទី២៥ ដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា	មហោស្រពភាពយន្តខ្លីចក្ខុមុខ (CSFF)

## កិច្ចពិភាក្សា

ថ្ងៃទី១២ ខែតុលា ម៉ោង ៥ល្ងាច	អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម
-----------------------------	---

## ពិព័រណ៍

ថ្ងៃទី ២១ តុលា ដល់ថ្ងៃទី ២១ វិច្ឆិកា	នុតចោល
--------------------------------------	--------

## ថ្ងៃឈប់សម្រាក

១៩, ២០, ២១, ២៤ កញ្ញា, ១៥, ២៣, ២៩ តុលា

## CINE SATURDAY

September 2	5pm	Passeur d'éveil & The Venerable and The Forest
September 9	5pm	LITTLE GEMS
September 16	5pm	Site 2
September 23	5pm	Fire without Smoke
September 30	5pm	Cambodia, Here I Am
October 7	5pm	Red Wedding
October 14	5pm	Biography of His... & The Independence...
October 21	5pm	Can the Peace Process Survive with the...
October 28	5pm	Prachea Komar

## FESTIVAL

September 9 to 12	The International Love Film Festival of Mons for the 1st time in Cambodia
October 25 to October 30	Chaktomuk Short Film Festival (CSFF)

## PANEL DISCUSSION

August 30, at 5 pm	App-learning on Khmer Rouge History Talk Series
--------------------	---

## EXHIBITION

October 21 to November 21	Left Behind
---------------------------	-------------

## Closing Dates

September 19, 20, 21, 24 October 15, 23, 29

**ទស្សនាការយន្តឯកសារជាត្រឹមអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០៩៣ ៩៧ ៦៧ ៩៧ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**danin.chhun@bophana.org**

To organize group screening on Cambodian history, contact us  
 at 093 97 67 97 or danin.chhun@bophana.org

**ចង់ឲ្យបណ្ណសាររបស់អ្នករស់ឡើងវិញម្តងទៀត**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩ ២១ ៧៤ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**archives@bophana.org**

To revive your archive, contact us at 023 99 21 74 or  
 arhcives@bophana.org

**ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ**  
**០២៣ ៩៩២១៧៤**  
**www.bophana.org**

**ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :**  
**ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង**  
**២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**  
**ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**

64 St. 200 Okhnia Men  
 Phnom Penh  
 023 992174  
 www.bophana.org

From Monday to Friday:  
 8am-12pm  
 2pm-6pm  
 Saturday: 2pm-6pm